

« zurück blättern vor »

SZALOWAĆ v. imp., ab 1847; ‘die Wände eines Gebäudes, Grabens usw. mit Brettern verkleiden, um diese abzudichten, zu verstärken, zu verzieren oder zur Dekoration’ – ‘objąć deskami ściany budynku, wykopu itp. w celu ich wzmocnienia, uszczelnienia, lub dla dekoracji’: 1928 Nałęcz Szmat 154, DOR *Plebania sobotnicka to duży dom drewniany, wygodny, gontem kryty, na wysokich fundamentach, deskami szalowany.* o 1948 Nałk.Z.Węzły 223, DOR *Sypiał tam stróż nocny, leżały deski do szalowania wykopów.* o 1952 Pol.Szt.Lud. s.266, DOR *Ściany zewnętrzne szalowane pionowo deskami z poziomem łukowato profilowanym “fryzem” u góry.* o 1954 Stol. 6, DOR *Przystąpiono do szalowania i stemplowania kopuły nad aulą główną.* – SWIL, SW, DOR. ◇ **Etym:** nhd. *schalen, verschalen* v., ‘mit Schalbrettern verkleiden’, GRI. ◇ **Der:** *szalówka* subst. f., 1847 Dub.Słow. 206, WIECZ, zuerst geb. SWIL; *oszalować* v. pf., †1876 Gac., SW *Oszalować ścianę deskami. Szopa oszalowana.* Zuerst geb. SWIL; *zaszalować* v. pf., 1898 Konopn.Ludzie 255, DOR, zuerst geb. SW; *szalunek* subst. m., ‘Verschalung für eine Innenwand, Decke, Dach usw.’, 1939 Malcz.R.Od Cepra 44, DOR, zuerst geb. SW; *szalunek* subst. m., ‘Holzkonstruktion als Form für den Beton, die nach dem Erhärten entfernt wird’, [hapax] 1954 Stol. 2, DOR, zuerst geb. DOR. ❖ GRIMM hat zwar (unter *Schalen*) die beiden Formen *schalen* und *verschalen*, vermerkt jedoch, daß die letztere “gewöhnlicher” sei. So ist möglich, da *oszalować* früher belegt ist, daß man zunächst *verschalen* (mit Ersetzung des Präfixes durch das polnische Präfix *o-*) entlehnt hat oder die beiden Formen gleichzeitig (vgl. die Ableitung *szalówka* von 1847), so daß *szalować* als imperfektiv und *oszalować* als perfektiv übernommen wurde.

« zurück blättern vor »